

## Auszug aus dem Beschlussprotokoll 138. Ratssitzung vom 12. September 2012

### 3070. 2007/138

**Weisung vom 29.02.2012:**

**Motion der SP-Fraktion, der CVP-Fraktion und der EVP-Fraktion betreffend Integrationskurse, kostenloses Angebot für ausländische Wohnbevölkerung, Bericht und Abschreibung**

Antrag des Stadtrats

1. Von der vom Stadtrat vorgesehenen Informationsarbeit zugunsten der ausländischen Bevölkerung sowie dem beabsichtigten Pilotprojekt «Ergänzende Informationsprodukte» wird zustimmend Kenntnis genommen.
2. Der Budgetkredit von Stadtentwicklung Zürich wird für das Jahr 2012 auf folgenden Konten erhöht:

| Konto/Bezeichnung  | Budget 2012<br>(bisher)<br>Fr. | Erhöhung<br>Fr. | Budget<br>2012 (neu)<br>Fr. |
|--|--------------------------------|-----------------|-----------------------------|
| (1505) 3010 0000<br>Löhne Personal                                     | 3 156 100                      | 58 000          | 3 214 100                   |
| (1505) 3030 0000<br>Sozialversicherungsbeiträge                        | 241 600                        | 5 000           | 246 600                     |
| (1505) 3040 0000<br>Personalversicherungsbeiträge                      | 360 900                        | 7 000           | 367 900                     |
| (1505) 3101 0000<br>Druck-, Reproduktions- und Vervielfältigungskosten | 93 800                         | 10 000          | 103 800                     |
| (1505) 3160 0000<br>Miete und Pacht von Liegenschaften                 | 25 000                         | 7 000           | 32 000                      |
| (1505) 3161 0000<br>Mieten und Benutzungskosten                        | 21 400                         | 3 000           | 24 400                      |
| (1505) 3180 0000<br>Entschädigungen für Dienstleistungen<br>Dritter    | 1 490 000                      | 10 000          | 1 500 000                   |
| Total Budgeterhöhung   |                                | 100 000         |                             |

2 / 4

3. Die Motion, GR Nr. 2007/138, von der SP-Fraktion, der CVP-Fraktion und der EVP-Fraktion vom 21. März 2007 betreffend «Integrationskurse, kostenloses Angebot für ausländische Bevölkerung» wird als erledigt abgeschrieben.

Referentin zur Vorstellung der Weisung: Marianne Dubs Früh (SP)

Namens des Stadtrats nimmt die Stadtpräsidentin Stellung.

Änderungsantrag zur Dispositivziffer 1

Die Mehrheit der SK PRD/SSD beantragt Ablehnung des nachfolgenden Änderungsantrags.

Die Minderheit der SK PRD/SSD beantragt folgende Änderung zur Dispositivziffer 1:

1. Von der vom Stadtrat vorgesehenen Informationsarbeit zugunsten der ausländischen Bevölkerung sowie dem beabsichtigten Pilotprojekt «Ergänzende Informationsprodukte» wird ablehnend Kenntnis genommen.

Mehrheit: Marianne Dubs Früh (SP), Referentin; Präsident Mark Richli (SP), Vizepräsidentin Christina Hug (Grüne), Isabel Garcia (GLP), Elisabeth Makwana-Boss (SP), Daniel Meier (CVP), Dr. Jean-Daniel Strub (SP), Fabienne Nicole Vocat (Grüne)  
Minderheit: Ruth Anhorn (SVP), Referentin; Margrit Haller (SVP), Marc Hohl (FDP), Dr. Thomas Monn (SVP), Claudia Simon (FDP)

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 81 gegen 39 Stimmen zu.

Schlussabstimmung zur Dispositivziffer 1

Die Mehrheit der SK PRD/SSD beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 1.

Die Minderheit der SK PRD/SSD beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 1.

Mehrheit: Marianne Dubs Früh (SP), Referentin; Präsident Mark Richli (SP), Vizepräsidentin Christina Hug (Grüne), Isabel Garcia (GLP), Elisabeth Makwana-Boss (SP), Daniel Meier (CVP), Dr. Jean-Daniel Strub (SP), Fabienne Nicole Vocat (Grüne)  
Minderheit: Ruth Anhorn (SVP), Referentin; Margrit Haller (SVP), Marc Hohl (FDP), Dr. Thomas Monn (SVP), Claudia Simon (FDP)

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 80 gegen 39 Stimmen zu.

Änderungsantrag zur Dispositivziffer 2

Die Mehrheit der SK PRD/SSD beantragt Ablehnung des nachfolgenden Änderungsantrags.

3 / 4

Die Minderheit der SK PRD/SSD beantragt Streichung der Dispositivziffer 2.

Mehrheit: Marianne Dubs Früh (SP), Referentin; Präsident Mark Richli (SP), Vizepräsidentin Christina Hug (Grüne), Isabel Garcia (GLP), Elisabeth Makwana-Boss (SP), Daniel Meier (CVP), Dr. Jean-Daniel Strub (SP), Fabienne Nicole Vocat (Grüne)  
Minderheit: Ruth Anhorn (SVP), Referentin; Margrit Haller (SVP), Marc Hohl (FDP), Dr. Thomas Monn (SVP), Claudia Simon (FDP)

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 80 gegen 39 Stimmen zu.

Schlussabstimmung zur Dispositivziffer 2

Die Mehrheit der SK PRD/SSD beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 2.

Die Minderheit der SK PRD/SSD beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 2.

Mehrheit: Marianne Dubs Früh (SP), Referentin; Präsident Mark Richli (SP), Vizepräsidentin Christina Hug (Grüne), Isabel Garcia (GLP), Elisabeth Makwana-Boss (SP), Daniel Meier (CVP), Dr. Jean-Daniel Strub (SP), Fabienne Nicole Vocat (Grüne)  
Minderheit: Ruth Anhorn (SVP), Referentin; Margrit Haller (SVP), Marc Hohl (FDP), Dr. Thomas Monn (SVP), Claudia Simon (FDP)

Abstimmung mit Ausgabenbremse (Art. 43<sup>bis</sup> Abs. 1 lit. b GO):

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 80 gegen 39 Stimmen zu, womit das Quorum (63 Ja-Stimmen = Mehrheit der Ratsmitglieder) erreicht ist.

Schlussabstimmung zur Dispositivziffer 3

Die SK PRD/SSD beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 3.

Zustimmung: Marianne Dubs Früh (SP), Referentin; Präsident Mark Richli (SP), Vizepräsidentin Christina Hug (Grüne), Ruth Anhorn (SVP), Isabel Garcia (GLP), Margrit Haller (SVP), Marc Hohl (FDP), Elisabeth Makwana-Boss (SP), Daniel Meier (CVP), Dr. Thomas Monn (SVP), Claudia Simon (FDP), Dr. Jean-Daniel Strub (SP), Fabienne Nicole Vocat (Grüne)

Der Rat stimmt dem Antrag der SK PRD/SSD mit 118 gegen 0 Stimmen zu.

Damit ist in Übereinstimmung mit dem Stadtrat beschlossen:

1. Von der vom Stadtrat vorgesehenen Informationsarbeit zugunsten der ausländischen Bevölkerung sowie dem beabsichtigten Pilotprojekt «Ergänzende Informationsprodukte» wird zustimmend Kenntnis genommen.

4 / 4

2. Der Budgetkredit von Stadtentwicklung Zürich wird für das Jahr 2012 auf folgenden Konten erhöht:

| Konto/Bezeichnung  | Budget 2012<br>(bisher)<br>Fr. | Erhöhung<br>Fr. | Budget<br>2012 (neu)<br>Fr. |
|--|--------------------------------|-----------------|-----------------------------|
| (1505) 3010 0000<br>Löhne Personal                                     | 3 156 100                      | 58 000          | 3 214 100                   |
| (1505) 3030 0000<br>Sozialversicherungsbeiträge                        | 241 600                        | 5 000           | 246 600                     |
| (1505) 3040 0000<br>Personalversicherungsbeiträge                      | 360 900                        | 7 000           | 367 900                     |
| (1505) 3101 0000<br>Druck-, Reproduktions- und Vervielfältigungskosten | 93 800                         | 10 000          | 103 800                     |
| (1505) 3160 0000<br>Miete und Pacht von Liegenschaften                 | 25 000                         | 7 000           | 32 000                      |
| (1505) 3161 0000<br>Mieten und Benutzungskosten                        | 21 400                         | 3 000           | 24 400                      |
| (1505) 3180 0000<br>Entschädigungen für Dienstleistungen<br>Dritter    | 1 490 000                      | 10 000          | 1 500 000                   |
| Total Budgeterhöhung   |                                | 100 000         |                             |

3. Die Motion, GR Nr. 2007/138, von der SP-Fraktion, der CVP-Fraktion und der EVP-Fraktion vom 21. März 2007 betreffend «Integrationskurse, kostenloses Angebot für ausländische Bevölkerung» wird als erledigt abgeschrieben.

Mitteilung an den Stadtrat und amtliche Publikation am 19. September 2012 gemäss Art. 14 der Gemeindeordnung

Im Namen des Gemeinderats

Präsidium

Sekretariat